

**PROTOKÓŁ 5****w sprawie wzajemnej pomocy administracyjnej w sprawach celnych****(USS Protokół 6)****Artykuł 1****Definicje**

Do celów niniejszego protokołu:

- a) „prawodawstwo celne” oznacza wszelkie przepisy prawne lub wykonawcze obowiązujące na terytoriach Stron, regulujące przywóz, wywóz i tranzyt towarów oraz objęcie ich dowolnym innym systemem celnym lub procedurą celną, w tym środki zakazu, ograniczenia i kontroli;
- b) „organ występujący z wnioskiem” oznacza właściwy organ administracyjny wyznaczony tym celu przez jedną ze Stron oraz występujący z wnioskiem o udzielenie pomocy na podstawie niniejszego protokołu;
- c) „organ otrzymujący wniosek” oznacza właściwy organ administracyjny wyznaczony tym celu przez jedną ze Stron oraz przyjmujący wniosek o udzielenie pomocy na podstawie niniejszego protokołu;
- d) „dane osobowe” oznaczają wszystkie informacje dotyczące zidentyfikowanej lub możliwej do zidentyfikowania osoby;
- e) „działanie stanowiące naruszenie prawodawstwa celnego” oznacza każde naruszenie lub usiłowanie naruszenia prawodawstwa celnego.

**Artykuł 2****Zakres stosowania**

1. Strony udzielają sobie wzajemnie pomocy w dziedzinach należących do zakresu ich uprawnień, w sposób i na warunkach określonych w niniejszym protokole, w celu zapewnienia prawidłowego stosowania prawodawstwa celnego, w szczególności poprzez zapobieganie działaniom stanowiącym naruszenie prawodawstwa celnego, ich zwalczanie i prowadzenie stosownych dochodzeń.
2. Pomoc w sprawach celnych, przewidziana w niniejszym protokole, ma zastosowanie do wszystkich organów administracyjnych Stron właściwych do stosowania niniejszego protokołu. Nie narusza ona zasad regulujących wzajemną pomoc w sprawach karnych. Nie obejmuje ona również informacji uzyskanych w wyniku wykonywania uprawnień na wniosek władz sądowych, chyba że na przekazanie takich informacji uzyskano zgodę tych władz.
3. Niniejszy protokół nie obejmuje pomocy w zakresie windykacji należności celnych, podatków lub gryzwin.

**Artykuł 3****Pomoc na wniosek**

1. Na wniosek organu występującego z wnioskiem organ otrzymujący wniosek przekazuje mu wszelkie stosowne informacje, które mogą umożliwić mu uzyskanie pewności co do właściwego stosowania prawodawstwa celnego, w tym informacje o zauważonych lub planowanych działaniach stanowiących lub mogących stanowić naruszenie prawodawstwa celnego.
2. Na wniosek organu występującego z wnioskiem organ otrzymujący wniosek informuje go:
  - a) czy towary wywiezione z terytorium jednej ze Stron zostały prawidłowo przywiezione na terytorium drugiej Strony, określając, w stosownych przypadkach, procedurę celną zastosowaną do tych towarów;
  - b) czy towary przywiezione na terytorium jednej ze Stron zostały prawidłowo wywiezione z terytorium drugiej Strony, określając, w stosownych przypadkach, procedurę celną zastosowaną do tych towarów.
3. Na wniosek organu występującego z wnioskiem organ otrzymujący wniosek podejmuje w ramach obowiązujących go przepisów prawnych lub wykonawczych niezbędne kroki w celu zapewnienia szczególnego nadzoru nad:
  - a) osobami fizycznymi lub prawnymi, wobec których istnieją uzasadnione podstawy, by przypuszczać, że uczestniczą lub uczestniczyły one w działaniach stanowiących naruszenie prawodawstwa celnego;
  - b) miejscami, w których są lub mogą być gromadzone zapasy towarów w taki sposób, że istnieją uzasadnione podstawy, by przypuszczać, że towary te są lub mają być wykorzystywane do działań stanowiących naruszenie prawodawstwa celnego;
  - c) towarami, które są lub mogą być transportowane w taki sposób, że istnieją uzasadnione podstawy, by przypuszczać, że towary te są lub mają być wykorzystywane do działań stanowiących naruszenie prawodawstwa celnego;
  - d) środkami transportu, które są lub mogą być wykorzystywane w taki sposób, że istnieją uzasadnione podstawy, by przypuszczać, że są lub mają być one wykorzystywane do działań stanowiących naruszenie prawodawstwa celnego.

## Artykuł 4

**Pomoc z własnej inicjatywy**

Strony udzielają sobie, z własnej inicjatywy i zgodnie z obowiązującymi je przepisami prawnymi lub wykonawczymi, wzajemnej pomocy, jeżeli uznają to za konieczne dla prawidłowego stosowania prawodawstwa celnego, w szczególności poprzez przekazywanie uzyskanych informacji dotyczących:

- działań, które stanowią lub wydają się stanowić naruszenie prawodawstwa celnego, a które mogą być istotne dla drugiej Strony,
- nowych środków lub metod stosowanych przy prowadzeniu działań stanowiących naruszenie prawodawstwa celnego,
- towarów, o których wiadomo, że są przedmiotem działań stanowiących naruszenie prawodawstwa celnego,
- osób fizycznych lub prawnych, wobec których istnieją uzasadnione podstawy, by przypuszczać, że uczestniczą lub uczestniczyły one w działaniach stanowiących naruszenie prawodawstwa celnego, oraz
- środków transportu, wobec których istnieje uzasadnione podejrzenie, że były, są lub mogą być one wykorzystane do działań stanowiących naruszenie prawodawstwa celnego.

## Artykuł 5

**Przekazywanie dokumentów i powiadamianie**

Na wniosek organu występującego z wnioskiem organ otrzymujący wniosek podejmuje, zgodnie z obowiązującymi go przepisami prawnymi lub wykonawczymi, wszystkie niezbędne środki w celu:

- dostarczenia wszelkich dokumentów, lub
- przekazania powiadomienia o wszelkich decyzjach,

pochodzących od organu występującego z wnioskiem i objętych zakresem niniejszego protokołu, adresatowi zamieszkującemu lub mającemu swoją siedzibę na terytorium organu otrzymującego wniosek.

Wnioski o przekazanie dokumentów lub powiadomienie o decyzjach sporządzane są w formie pisemnej w języku urzędowym organu otrzymującego wniosek lub w języku akceptowanym przez ten organ.

## Artykuł 6

**Forma i treść wniosków o pomoc**

1. Wnioski przedstawiane na podstawie niniejszego protokołu sporządzane są w formie pisemnej. Załącza się do nich dokumenty niezbędne do przychylenia się do wniosku. W sytuacjach nagłych wnioski mogą być przekazywane ustnie, muszą być one jednak niezwłocznie potwierdzone w formie pisemnej.

2. Wnioski składane zgodnie z ust. 1 zawierają następujące informacje:

- a) organ występujący z wnioskiem;

- b) środki objęte wnioskiem;
- c) przedmiot i powód wystąpienia z wnioskiem;
- d) przepisy prawne lub wykonawcze i inne aspekty prawne związane ze sprawą;
- e) możliwie dokładne i wyczerpujące informacje dotyczące osób fizycznych lub prawnych, wobec których prowadzone jest dochodzenie; oraz
- f) podsumowanie istotnych faktów oraz już przeprowadzonych dochodzeń.

3. Wnioski składane są w języku urzędowym organu otrzymującego wniosek lub w języku akceptowanym przez ten organ. Wymóg ten nie ma zastosowania do dokumentów załączonych do wniosku zgodnie z ust. 1.

4. Jeśli dany wniosek nie spełnia powyższych wymogów formalnych, można domagać się jego poprawienia lub uzupełnienia; jednocześnie można przedsięwziąć środki ostrożności.

## Artykuł 7

**Realizacja wniosków**

1. W celu zrealizowania wniosku o pomoc organ otrzymujący wniosek podejmuje działania w granicach swoich uprawnień i dostępnych zasobów, tak jak gdyby działał na własny rachunek lub na wniosek innych organów tej samej Strony, przekazując już posiadane informacje, podejmując lub zlecając podjęcie odpowiednich czynności dochodzeniowych. Niniejsze postanowienie ma zastosowanie również do każdego innego organu, któremu przekazany został wniosek przez organ, który go pierwotnie otrzymał, w przypadku gdy on sam nie może podjąć działań.

2. Wnioski o przyznanie pomocy realizowane są zgodnie z przepisami prawnymi lub wykonawczymi obowiązującymi Stronę otrzymującą wniosek.

3. Należycie upoważnieni urzędnicy Strony mogą, za zgodą drugiej Strony i na warunkach przez nią określonych, otrzymać w biurach organu otrzymującego wniosek lub wszystkich innych zainteresowanych organów, zgodnie z ust. 1, informacje, których organ występujący z wnioskiem potrzebuje do celów niniejszego protokołu, dotyczące działań stanowiących lub mogących stanowić naruszenie prawodawstwa celnego.

4. Należycie upoważnieni urzędnicy Strony mogą, za zgodą drugiej Strony i na warunkach przez nią określonych, uczestniczyć w dochodzeniach prowadzonych na terytorium tej drugiej Strony.

## Artykuł 8

**Forma przekazywania informacji**

1. Organ otrzymujący wniosek przekazuje organowi występującemu z wnioskiem, w formie pisemnej, wyniki dochodzeń wraz z odnośnymi dokumentami, uwierzytelnionymi odpisami lub innymi elementami.

2. Informacje te mogą być przekazywane w formie elektronicznej.

3. Oryginały dokumentów przekazywane są wyłącznie na żądanie, w przypadkach gdy uwierzytelnione odpisy byłyby niewystarczające. Oryginały te są zwracane możliwie najszybciej.

#### Artykuł 9

##### Wyjątki od obowiązku udzielania pomocy

1. Można odmówić udzielenia pomocy lub uzależnić jej udzielenie od spełnienia określonych warunków lub wymogów, w przypadku gdy jedna ze Stron uważa, że udzielenie pomocy w ramach niniejszego protokołu:

- a) mogłoby naruszyć suwerenność Albanii lub państwa członkowskiego, do którego skierowano wniosek o udzielenie pomocy na podstawie niniejszego protokołu; lub
- b) mogłoby naruszyć porządek publiczny, bezpieczeństwo lub inne zasadnicze interesy, w szczególności w przypadkach, o których mowa w art. 10 ust. 2; lub
- c) stanowiłoby naruszenie tajemnicy przemysłowej, handlowej lub zawodowej.

2. Organ otrzymujący wniosek może odroczyć udzielenie pomocy, jeśli kolidowałoby to z toczącym się dochodzeniem, postępowaniem karnym lub innego rodzaju postępowaniem. W takim wypadku organ otrzymujący wniosek podejmie konsultacje z organem występującym z wnioskiem, aby ustalić, czy pomocy można udzielić z zastrzeżeniem warunków, jakich organ otrzymujący wniosek może zażądać.

3. Jeśli organ występujący z wnioskiem wnosi o udzielenie pomocy, której sam nie byłby w stanie udzielić, gdyby został o to poproszony, zwraca on na ten fakt uwagę w swoim wniosku. Decyzja o sposobie rozpatrzenia takiego wniosku należy do organu otrzymującego wniosek.

4. W przypadkach, o których mowa w ust. 1 i 2, decyzja organu otrzymującego wniosek oraz jej uzasadnienie muszą być niezwłocznie podane do wiadomości organu występującego z wnioskiem.

#### Artykuł 10

##### Wymiana informacji i poufność

1. Wszelkie informacje przekazywane w jakiegokolwiek formie na mocy niniejszego protokołu mają, w zależności od przepisów obowiązujących każdą ze Stron, charakter poufny lub zastrzeżony. Informacje te objęte są tajemnicą służbową i korzystają z ochrony przewidzianej w stosunku do podobnych informacji w stosownych przepisach Strony otrzymującej informacje oraz w odpowiednich przepisach mających zastosowanie wobec organów Wspólnoty.

2. Dane osobowe mogą być wymieniane tylko w przypadku, gdy Strona mająca je otrzymać zobowiąże się do zapewnienia ochrony tych danych w sposób co najmniej równoważny do ochrony zapewnianej w danym przypadku przez Stronę mającą przekazać informacje. W tym celu Strony przekazują sobie wzajemnie informacje o obowiązujących je przepisach, w tym, w stosownych przypadkach, o przepisach prawa obowiązujących w państwach członkowskich Wspólnoty.

3. Wykorzystanie informacji, uzyskanych na mocy niniejszego protokołu w postępowaniu sądowym lub administracyjnym wszczętym w związku z działaniami stanowiącymi naruszenie prawodawstwa celnego, jest uważane za wykorzystanie do celów niniejszego protokołu. W związku z tym Strony mogą wykorzystywać uzyskane informacje i dokumenty udostępnione zgodnie z postanowieniami niniejszego protokołu jako dowody w swoich rejestrach dowodowych, sprawozdaniach i zeznaniach oraz w postępowaniach i oskarżeniach wnoszonych do sądów. Właściwy organ, który przekazał informacje lub udostępnił dokumenty, jest informowany o takim sposobie ich wykorzystania.

4. Uzyskane informacje są wykorzystywane wyłącznie do celów niniejszego protokołu. W przypadku gdy jedna ze Stron pragnie wykorzystać te informacje do innych celów, uzyskuje ona uprzednio pisemną zgodę organu, który przekazał informacje. Wykorzystanie informacji w taki sposób podlega wówczas wszelkim ograniczeniom określonym przez ten organ.

#### Artykuł 11

##### Biegli i świadkowie

Urzędnik organu otrzymującego wniosek może zostać upoważniony do występowania, w ramach udzielonego mu upoważnienia, jako biegły lub świadek w postępowaniu sądowym lub administracyjnym, dotyczącym spraw objętych niniejszym protokołem, i może przedstawiać takie przedmioty, dokumenty lub ich uwierzytelnione odpisy, jakie mogą być potrzebne w takim postępowaniu. Wezwanie do stawienia się musi dokładnie określać organ sądowy lub administracyjny, przed którym urzędnik ma się stawić, sprawę, której dotyczy wezwanie oraz charakter lub podstawę przesłuchania.

#### Artykuł 12

##### Wydatki związane z udzieleniem pomocy

Strony odstępują od wszelkich wzajemnych roszczeń o zwrot kosztów poniesionych w związku z wykonaniem postanowień niniejszego protokołu, z wyjątkiem, stosownie do sytuacji, kosztów dotyczących biegłych i świadków, a także kosztów tłumaczy ustnych i pisemnych niebędących pracownikami służby publicznej.

#### Artykuł 13

##### Wykonanie

1. Wykonanie niniejszego protokołu powierza się, z jednej strony, organom celnym Albanii, a z drugiej strony, stosownie do przypadku, właściwym służbom Komisji Wspólnot Europejskich oraz organom celnym państw członkowskich. Decydują one o wszystkich praktycznych środkach i uzgodnieniach niezbędnych do jego stosowania, z uwzględnieniem przepisów obowiązujących w szczególności w dziedzinie ochrony danych. Mogą one zalecić właściwym organom wprowadzenie niezbędnych, ich zdaniem, zmian do niniejszego protokołu.

2. Strony podejmują wzajemne konsultacje, a następnie informują się wzajemnie o szczegółowych zasadach stosowania przyjmowanych zgodnie z postanowieniami niniejszego protokołu.

## Artykuł 14

**Inne porozumienia**

1. Uwzględniając odpowiednie uprawnienia Wspólnoty i państw członkowskich, postanowienia niniejszego protokołu:

- nie mogą naruszać zobowiązań Stron wynikających z wszelkich innych porozumień lub konwencji międzynarodowych,
- uznaje się za uzupełniające w stosunku do porozumień o wzajemnej pomocy, które zostały lub mogą zostać zawarte pomiędzy poszczególnymi państwami członkowskimi a Albanią, oraz

— nie mogą naruszać przepisów wspólnotowych regulujących przekazywanie między właściwymi służbami Komisji Wspólnot Europejskich a organami celnymi państw członkowskich wszelkich informacji uzyskanych na podstawie niniejszego protokołu, które mogłyby stanowić przedmiot zainteresowania Wspólnoty.

2. Niezależnie od postanowień ust. 1 postanowienia niniejszego protokołu mają pierwszeństwo przed postanowieniami wszelkich dwustronnych porozumień o wzajemnej pomocy, które zostały lub mogą zostać zawarte między poszczególnymi państwami członkowskimi a Albanią, jeżeli ich postanowienia są niezgodne z postanowieniami niniejszego protokołu.

3. W odniesieniu do kwestii związanych ze stosowaniem niniejszego protokołu Strony przeprowadzają wzajemne konsultacje w celu rozstrzygnięcia tych kwestii w ramach Komitetu Stabilizacji i Stowarzyszenia ustanowionego na mocy art. 120 układu o stabilizacji i stowarzyszeniu.